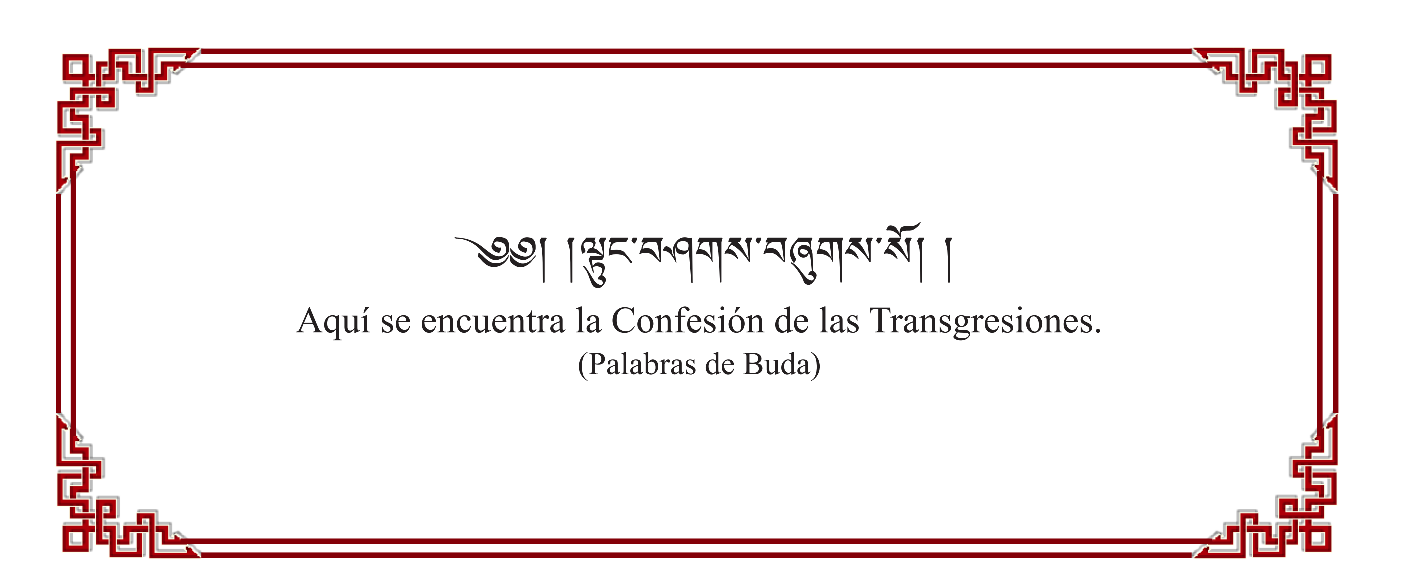


༄༅། །ལྟུང་བཤགས་བཞུགས་སོ། །

Aquí se encuentra la Confesión de las Transgresiones.

(Palabras de Buda)

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་རྟག་པར་བླ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

Me postro ante el Lama que percibe a todos los seres,

སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཆོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

me postro ante el Buda, me postro ante el Dharma, me postro ante la Sangha.

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་
ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Ante el fundador, el Bhagaván, Thatagata, Arhat, Buda perfectamente iluminado, el glorioso conquistador Shakyamuni, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྡོ་རྗེའི་སྙིང་པོ་རབ་ཏུ་འཇོམས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “vencedor de la más alta esencia Vajra”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་འོད་འཕྲོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “radiante joya”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཀླུ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “rey señor de los Nagas”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དཔའ་བོའི་སྡེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “ejército de héroes”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དཔལ་དགྱེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “el héroe”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་མེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “joya de fuego”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་ཟླ་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “joya de luz de luna”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཐོང་བ་དོན་ཡོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “visión clara”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་ཟླ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “joya de luna”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དྲི་མ་མེད་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “el inmaculado sin mancha”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དཔལ་སྦྱིན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “dotado de coraje”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚངས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “el puro”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚངས་པས་བྱིན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “dotado de pureza”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཆུ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “dios del agua”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཆུ་ལྷའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “deidad del dios del agua”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དཔལ་བཟང་ལ་ཕྱགའཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “bondad gloriosa”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཙན་དན་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “gloriosa madera de sándalo”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཟི་བརྗིད་མཐའ་ཡས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “esplendor infinito”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “gloriosa luz”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མྱ་ངན་མེད་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “gloria libre de pena”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྲེད་མེད་ཀྱི་བུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “hijo de la ausencia de deseo”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མེ་ཏོག་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “gloriosa flor”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚངས་པའི་འོད་ཟེར་རྣམས་པར་རོལ་པའི་མངོན་པར་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “rayos puros de luz que conocen claramente por su actividad”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་པདྨའི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་རོལ་པའི་མངོན་པར་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “rayos de luz de loto que conocen claramente por su actividad”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ནོར་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “gloriosa riqueza”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དྲན་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata “de atención gloriosa”, me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཚན་དཔལ་ཤིན་ཏུ་ཡོངས་གྲགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata "nombre glorioso", me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབང་པོའི་ཏོག་གི་རྒྱལ་མཚན་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata "rey que sostiene el estandarte de la victoria del poder más elevado", me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་གནོན་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata "glorioso que subyuga totalmente", me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཡུལ་ལས་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata "totalmente victorioso en la batalla", me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམ་པར་གནོན་པར་གཤེགས་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata "trascendencia gloriosa por el dominio", me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཀུན་ནས་སྣང་བ་བཀོད་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata "manifestaciones gloriosas que iluminan todo", me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་པདྨོས་རྣམ་པར་གནོན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata "joya de loto que lo domina todo", me postro.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་དང་པདྨའི་
གདན་ལ་རབ་ཏུ་བཞུགས་པ་སངས་རྒྱས་རི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Ante el Thatagata, Arhat, Buda perfectamente realizado, "rey del señor de las montañas sentado firmemente sobre la joya y el loto", me postro.

དེ་དག་ལ་སོགས་པ་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་

Todos vosotros 35 Budas y demás Thatagatas, Arhat, Budas perfectamente realizados,

དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་

tantos como existís sosteniendo y residiendo en todos los sistemas de mundos de las

གང་ཇི་སྙེད་ཅིག་བཞུགས་ཏེ་འཚོ་ཞིང་གཞེས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་དག་

ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་གསོལ།

diez direcciones, todos vosotros Budas Bhagaván, por favor, prestadme atención.

བདག་གིས་སྐྱེ་བ་འདི་དང་། སྐྱེ་བ་ཐོག་མའི་མཐའ་མ་མཆིས་པ་ནས་འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྐྱེ་གནས་

En esta vida y en todos los demás estados de renacimiento por los que he circulado en la existencia cíclica durante vidas sin principio, cualquier acción negativa

ཐམས་ཅད་དུ་སྡིག་པའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་བསྩལ་བ་དང་།
བགྱིད་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ།

que haya creado, haya hecho que otros creen o me haya regocijado en su creación;

མཆོད་རྟེན་གྱི་དཀོར་རམ། དགེ་འདུན་གྱི་དཀོར་རམ། ཕྱོགས་བཅུའི་དགེ་འདུན་གྱི་

cualquier posesión de las estupas, de la Sangha o de la Sangha de las diez direcciones de la que

དཀོར་ཕྲོགས་པ་དང་། འཕྲོག་ཏུ་བཅུག་པ་དང་། འཕྲོག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ།

me haya apropiado, haya hecho que otros se apropien o regocijado en su apropiación;

མཚམས་མ་མཆིས་པ་ལྔའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིས་དུ་བསྐུལ་བ་དང་། བགྱིས་པ་ལ་

cualquier acción entre las cinco de retribución inmediata que yo haya realizado, hecho que

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ། མི་དགེ་བ་བཅུའི་ལས་ཀྱི་ལམ་ཡང་དག་པར་བླང་བ་ལ་ཞུགས་པ་དང་།

otros realicen o regocijado en su realización; cualquier camino de las diez acciones no virtuosas en el que me haya involucrado,

འཇུག་ཏུ་བསྐུལ་བ་དང་། འཇུག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ།

hecho que otros se involucren o regocijado en su involucración;

ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་གང་གིས་བསྒྲིབས་ནས་བདག་སེམས་ཅན་དམྱལ་བར་མཆི་བའམ།

todo lo que yo haya creado, oscurecido por estos karmas, es la causa de que yo y otros seres

དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་སུ་མཆི་བའམ། ཡི་དྭགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་མཆི་བའམ།

renazcamos en los reinos infernales, en el reino animal, en el reino de los pretas,

ཡུལ་མཐའ་འཁོབ་ཏུ་སྐྱེ་བའམ། ཀླ་ཀློར་སྐྱེ་བའམ། ལྷ་ཚེ་རིང་པོ་རྣམས་སུ་སྐྱེ་བའམ།

en países sin religión, como bárbaros, como dioses que disfrutan de una vida larga,

དབང་པོ་མ་ཚང་བར་འགྱུར་བའམ། ལྟ་བ་ལོག་པར་འཛིན་པར་འགྱུར་བའམ།

con facultades imperfectas, sosteniendo visiones erróneas o

སངས་རྒྱས་འབྱུང་བ་ལ་མཉེས་པར་མི་བགྱིད་པར་འགྱུར་བའི་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་གང་ལགས་པ་

no sintiéndome complacido con el descenso de Buda.

དེ་དག་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཡེ་ཤེས་སུ་གྱུར་པ། སྤྱན་དུ་གྱུར་པ།

Ante la presencia de los Budas Bhagaván que son la sabiduría trascendental, que son los ojos,

དཔང་དུ་གྱུར་པ། ཚད་མར་གྱུར་པ། མཁྱེན་པས་གཟིགས་པ་དེ་དག་གི་སྤྱན་སྔར་མཐོལ་ལོ།

que son testigos, que son válidos y que ven con su consciencia omnisciente, admito y confieso

འཆགས་སོ། མི་འཆབ་བོ། མི་སྦེད་དོ། སླན་ཆད་ཀྱང་གཅོད་ཅིང་སྡོམ་པར་བགྱིད་ལགས་སོ།

todas estas negatividades. No las voy ha ocultar ni esconder, y a partir de ahora, en el futuro me abstendré y evitaré cometerlas de nuevo.

སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་གིས་སྐྱེ་བ་
འདི་དང་། སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་མ་མཆིས་པ་ནས་འཁོར་བ་ན་

Budas Bhagaván, por favor, prestadme todos atención. En esta vida y en todos los estados de renacimiento que he tenido en el samsara durante vidas sin principio, cualquier raíz de virtud

འཁོར་བའི་སྐྱེ་གནས་གཞན་དག་ཏུ་སྦྱིན་པ་ཐ་ན་དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་སུ་སྐྱེས་པ་ལ་ཟས་

que haya creado mediante la generosidad, incluso tan pequeña como dar un bocado de comida

ཁམ་གཅིག་ཙམ་བསྩལ་བའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

a un ser nacido en el reino animal; cualquier raíz de virtud que haya creado guardando

བདག་གི་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྲུངས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

la moralidad; cualquier raíz de virtud que haya creado siguiendo una conducta pura;

བདག་གི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པའི་དགེ་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

cualquier raíz de virtud que haya creado haciendo madurar

བདག་གི་སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྨིན་པར་བགྱིས་པའི་དགེ་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

completamente a los seres conscientes;

བདག་གི་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་དགེ་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

cualquier raíz de virtud que haya creado al generar la Bodhicitta;

བདག་གི་བླ་ན་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དགེ་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་

y cualquier raíz de virtud que haya creado mediante la insuperada sabiduría trascendental,

བསྡུས་ཤིང་བཟླུམས་ཏེ་བསྔོམས་ནས་བླ་ན་མ་མཆིས་པ་དང་།

reuniendo y combinando todos estos méritos, los dedico completamente para lo insuperable,

གོང་ན་མ་མཆིས་པ་དང་། གོང་མའི་ཡང་གོང་མ། བླ་མའི་ཡང་བླ་མར་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བས་བླ་ན་
མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བར་བགྱིའོ།

lo más excelso, lo más alto de lo alto, lo supremo de lo supremo. Así yo los dedico completamente para la más elevada y perfecta Iluminación.

ཇི་ལྟར་འདས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྔོས་པ་དང་།
Como los dedicaron completamente los Budas Bhagaván de antaño, como los dedicarán

ཇི་ལྟར་མ་བྱོན་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བར་འགྱུར་བ་དང་།
completamente los Budas Bhagaván del futuro, y como los dedican

ཇི་ལྟར་ད་ལྟར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་
completamente los Budas Bhagaván que permanecen en el presente,

བསྔོ་བར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ་བདག་གི་ཀྱང་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བར་བགྱིའོ།
de la misma manera los dedico yo completamente.

སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ནི་སོ་སོར་བཤགས་སོ། བསོད་ནམས་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་།
Confieso individualmente todas las negatividades, me regocijo en todos los méritos.

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་བསྐུལ་ཞིང་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།

Pido e imploro a todos los Budas que concedan mi petición cuanto antes,

བདག་གི་བླ་ན་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཆོག་དམ་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

que yo reciba la más elevada, la más sublime sabiduría trascendental.

མི་མཆོག་རྒྱལ་བ་གང་དག་ད་ལྟར་བཞུགས་པ་དང་།

A los conquistadores, los mejores entre los humanos, a los que viven en el presente,

གང་དག་འདས་པ་དག་དང་དེ་བཞིན་གང་མ་བྱོན།

a los que vivieron en el pasado, y a los que de manera similar vendrán en el futuro.

ཡོན་ཏན་བསྔགས་པ་མཐའ་ཡས་རྒྱ་མཚོ་འདྲ་ཀུན་ལ།

A todos los que tienen cualidades tan vastas como un océano infinito,

ཐལ་མོ་སྦྱར་བར་བགྱིས་ཏེ་སྐྱབས་སུ་ཉེ་བར་མཆིའོ། ལུས་ཀྱི་ལས་ནི་རྣམ་པ་གསུམ།

con mis manos unidas voy por refugio. Las tres acciones del cuerpo, las cuatro

ངག་གི་རྣམ་བཞི་དང་ནི། གང་ཡང་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་གསུམ་པོ། མི་དགེ་བཅུ་པི་སོ་སོར་བཤགས།

de la palabra y las tres de la mente, confieso cada una de estas diez acciones no virtuosas.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་།

Todas las acciones negativas del cuerpo, la palabra y la mente bajo la influencia

སྡིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།

del apego, la aversión y la ignorancia, todas y cada una de estas las confieso.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྔ།

Desde tiempos sin principio hasta ahora, he cometido las diez acciones no virtuosas y las cinco acciones de retribución inmediata

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པས། སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།

con la mente dominada por los engaños, confieso todas estas acciones no virtuosas.

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

Todas las virtudes, desde la más pequeña, que haya reunido a través de postraciones,

དགེ་བ་ཙུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། ཐམས་ཅད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྔོལ།

ofrecimientos, confesión, regocijo, peticiones y suplicas, las dedico para el logro de la más grande y perfecta Iluminación.

དགེའོ། །

¡Que sea esto virtuoso!

Dedicamos la elaboración de este libro para la larga vida de Su Santidad el XIV Dalai Lama y la larga vida de todos los maestros de excelentes linajes. Así como para que sea una gota del océano de méritos que son la causa de la libertad del sufrimiento de todos los seres.

Las personas de Budismo Clásico han elaborado este texto con la intención de que traiga beneficio a muchos seres, cualquier error que se encuentre en el mismo es producto tan solo de quienes lo han elaborado y jamás de las perfectas enseñanzas del Victorioso.

Deseamos recordar que los textos de Dharma son sagrados y por lo tanto pedimos a las personas que los cuiden y mantengan en lugares elevados, no pasen sobre ellos y en caso de tenerlos en físico no tirarlos, cuando ya no se utilicen es mejor quemarlos.



Si necesita contactarnos puede escribir al correo: budismoclasico@gmail.com